

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 16 juin 1916.

N^o 45.

Freitag, 16. Juni 1916.

Arrêté du 10 juin 1916, concernant la destruction de l'attelabe de la vigne (*Rhynchites betuli*) dans le territoire de la localité de Wormeldange.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;

Vu le rapport du comité permanent de la Commission de viticulture en date du 10 juin et., duquel il résulte que l'attelabe de la vigne (eigarcour) a envahi les vignobles du territoire de la localité de Wormeldange, et menace de prendre des proportions inquiétantes;

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture;

Attendu qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour la destruction de cet insecte;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il sera procédé cette année à la destruction de l'attelabe de la vigne dans tout le vignoble situé entre les localités d'Ahn et de Wormeldange.

Art. 2. Les mesures de destruction seront les suivantes:

1^o dès la publication du présent arrêté, les vigneronns intéressés ramasseront ou feront ramasser les insectes à l'état parfait. Ce travail sera fait de préférence de grand matin ou vers

Beschluß vom 10. Juni 1916, betreffend die Vertilgung des Nebenstechers (*Rhynchites betuli*) in der Gemarung der Ortschaft Wormeldingen.

Der General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit;

Auf den Bericht des ständigen Ausschusses der Weinbaukommission vom 10. Juni et., aus welchem erhellt, daß der Nebenstecher (Zigarrenwickler) sich auf die Weinberge der Gemarung der Ortschaft Wormeldingen verbreitet hat, und die Gefahr der Weiterverbreitung droht;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892, über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Kryptogamen;

Zu Erwägung, daß es dringend geboten ist, die zur Vertilgung des Insektes nötigen Vorkehrungen zu treffen;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Es wird dieses Jahr zur Vertilgung des Nebenstechers in dem ganzen, zwischen den Ortschaften Ahn und Wormeldingen gelegenen Weinberggebiet, geschritten.

Art. 2. Diese Vertilgung ist folgendermaßen vorzunehmen:

1. Gleich bei Bekanntmachung gegenwärtigen Beschlusses haben die beteiligten Winzer die Käfer zu sammeln oder sammeln zu lassen. Diese Arbeit soll vorzugsweise des Morgens in der

le soir. Les insectes seront écrasés sur place ou détruits à domicile avec de l'eau bouillante;

2° de dix en dix jours et jusqu'à la fin du mois de juillet, on recueillera les feuilles roulées (cigares) pour les livrer le soir du même jour à un des surveillants locaux de la commune. Ces feuilles seront brûlées sur le champ.

La mesure qui précède est applicable également aux feuilles roulées trouvées sur les arbres fruitiers (poiriers et autres) épars ou plantés le long des chemins dans les dites vignes.

Art. 3. Pendant la période susindiquée, la visite des vignes se fera les 20 et 30 juin, et 10, 20 et 30 juillet par les agents de la police générale ou locale.

Art. 4. Ces agents rechercheront ou constateront les infractions aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté. Ils dresseront à charge des contrevenants procès-verbal qu'il transmettront à l'officier du ministère public près le tribunal de police qui devra connaître de l'infraction.

Art. 5. Les contrevenants aux prescriptions de l'art. 2 de l'arrêté encourront les peines portées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture. Il appartient au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*. Il sera en outre affiché et publié de la manière usitée dans les localités intéressées.

Luxembourg, le 10 juin 1916.

Pour le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du travail,
Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.

Frühe oder gegen Abend vorgenommen werden. Die Käfer sind an Ort und Stelle zu zerdrücken oder zu Hause mittels kochenden Wassers zu töten;

2. von zehn zu zehn Tagen und bis zu Ende des Monats Juli sind die Wickel (Zigarren) zu sammeln und am nämlichen Tage an einen Lokalbeobachter der Gemeinde abzuliefern. Die Wickel müssen sofort verbrannt werden.

Vorstehende Maßnahme bezieht sich auf die Wickel, welche an den Obstbäumen (Birnbäumen u. a.) in den Weinbergen oder an den durch diese führenden Wegen vorgefunden werden.

Art. 3. Während der angegebenen Zeit findet durch die Beamten der allgemeinen oder Lokalpolizei ein Begang der Weinberge statt am 20. und 30. Juni und 10., 20. und 30. Juli.

Art. 4. Diese Beamten stellen die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Art. 2 fest und errichten gegen die Zuwiderhandelnden Protokoll, welches dem öffentlichen Ministerium beim zuständigen Polizeigericht übermacht wird.

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen Art. 2 des Beschlusses verfallen den unter Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betreffend die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen, vorgesehenen Strafen. Dem Richter steht es zu, gemäß den Bestimmungen des Art. 4 besagten Gesetzes zu verfahren.

Art. 6. Dieser Beschluss soll ins „Memorial“ eingedruckt und durch Ausruf und Aufschlag in den betreffenden Ortschaften bekannt gemacht werden.

Luxemburg, den 10. Juni 1916.

Für den General-Direktor für Ackerbau,
Industrie und Arbeit,
Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. MOUTRIER.

Avis. — Prisons et dépôt de mendicité.

Par arrêté grand-ducal en date du 9 de ce mois, MM. G. *Leidenbach*, conseiller à la Cour supérieure de justice, et N. *Braunshausen*, professeur au gymnase de l'Athénée à Luxembourg, ont été continués pour un terme de quatre ans, à partir du 11 mai 1916, dans leurs fonctions de membres de la Commission administrative des établissements pénitentiaires de Luxembourg.

Luxembourg, le 10 juin 1916.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
V. THORN.*

Bekanntmachung. — Gefängnisse und Bettlerdepot.

Durch Großh. Beschluß vom 9. d. Mts. sind die H. B. *Leidenbach*, Obergerichtsrat, und N. *Braunshausen*, Professor am Gymnasium des Athenäums zu Luxemburg, für vier weitere Jahre, vom 11. Mai 1916 ab, als Mitglieder der Verwaltungskommission der Strafanstalten zu Luxemburg beibehalten worden.

Luxemburg, den 10. Juni 1916.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
B. T h o r n.*

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Société anonyme. — Siège social: Rue Genistre, 3, à Luxembourg.

Les inscriptions pour l'assemblée du 29 mai n'ayant pas atteint le nombre exigé par les statuts, les actionnaires sont de nouveau convoqués en assemblée générale ordinaire pour le lundi, 24 juillet, à deux heures précises, au lieu habituel de ses réunions.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport présentée par le Conseil d'administration;
- 2^o Approbation des comptes de l'exercice 1915;
- 3^o Fixation du dividende;
- 4^o Nomination de commissaires en conformité de l'art. 61 de la loi du 10 août 1915;
- 5^o Réélection de trois administrateurs sortants.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins vingt actions anciennes ou cent actions privilégiées ou d'un nombre de ces actions réunies représentant un capital nominal de 10.000 fr. devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission: à Luxembourg, à la Banque Internationale, jusqu'au 10 juillet. Conformément au deuxième alinéa de l'art. 71 de la loi du 10 août 1915 nul actionnaire ne peut, ni pour lui-même, ni comme mandataire, prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux-cinquièmes des actions représentées à l'assemblée.

Nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée.

Des modèles de pouvoirs seront à la disposition des déposants.

*Le Président du Conseil d'administration,
TONY DUTREUX.*

Markt- und Ladenpreise. — Monat Mai 1916.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dietrich.	Geßternach.	Ußig a. d. Mäg.	Grevenmacher.	Quzenburg.	Wersich.	Rebdingen.	Remich.	Uffingen.	Wanden.	Wußig.
Weizen.	100 kg	36,00	—	36,00	—	36,00	—	36,00	—	36,00	36,00	—
Mischelfrucht . . .	"	33,00	—	33,00	—	33,00	—	33,00	—	—	33,00	—
Roggen	"	30,00	—	30,00	—	30,00	—	30,00	—	30,00	30,00	—
Gerste	"	—	—	34,00	—	44,00	—	—	—	40,00	—	—
Hafer	"	35,00	—	36,00	—	40,00	—	—	—	36,00	35,00	—
Heidekorn.	"	—	—	42,00	—	36,00	—	—	—	—	—	—
Erbisen.	"	140,00	—	110,00	—	116,00	—	125,00	—	130,00	130,00	—
Bohnen	"	140,00	—	120,00	—	117,00	—	132,00	—	140,00	—	—
Linsen.	"	140,00	—	150,00	—	125,00	—	134,00	—	130,00	—	—
Kartoffeln	"	15,00	—	11,50	—	14,00	14,00	14,00	—	12,00	15,00	—
Weizenmehl.	per kg	—	—	—	—	1,30	—	0,80	—	—	—	—
Roggenmehl.	"	—	—	—	—	—	—	0,45	—	0,50	—	—
Mischelmehl.	"	0,55	—	0,55	—	0,55	—	0,55	—	0,55	0,55	—
Dahnenfleisch	"	4,20	4,40	4,50	4,20	4,62	4,20	4,70	—	4,00	4,60	4,50
Ruh- od. Rindfl. . . .	"	4,10	4,20	—	4,20	4,47	4,00	4,60	3,50	3,85	4,40	4,50
Schweinefl., frisch . .	"	5,00	4,60	5,20	4,40	4,82	4,40	5,00	4,50	4,10	4,80	4,50
„ geräuchert	"	7,50	7,50	7,00	7,50	8,37	7,00	8,00	8,00	8,00	8,00	8,00
Kalb- oder Hammelfleisch . .	"	5,00	4,50	5,00	4,20	5,00	4,30	4,80	4,80	4,10	4,40	4,50
Butter.	"	5,00	—	5,00	—	4,90	—	4,70	5,10	4,92	5,00	—
Eier.	p. Dhd.	2,90	2,95	3,25	3,00	3,07	3,00	2,78	3,15	2,75	3,00	2,85
Stroh.	500 kg	80,00	—	90,00	80,00	75,00	75,00	80,00	80,00	77,50	70,00	85,00
Heu.	"	120,00	80,00	125,00	100,00	77,75	90,00	95,00	120,00	92,50	100,00	111,00
Klee.	"	100,00	—	125,00	—	70,55	90,00	—	—	90,00	90,00	—
Buchenholz.	p. Stere	17,00	18,00	25,00	—	16,50	15,00	18,00	25,00	14,00	10,00	12,50
Eichenholz.	"	8,00	9,00	20,00	—	15,00	7,00	14,00	19,00	10,00	7,50	7,00
Weißholz.	"	6,00	—	5,00	—	—	—	8,00	—	—	—	—